

Old dog saves master from long claws

Este enhvmkusēt fakvn ayvtēs.
ísti inhámkosi:t fá:kan a:yatí:s
A man once went hunting alone.

Mont vrēpvtēs.
mónt ałí:˚pati:s
And he took his time going about.

Hofonof fakv vpeyēpat hofonēn fullēt omvtēs.
hofóno:f fá:ka apíyi:pá:t hofóni:n follí:t ô:mati:s
Long ago those going hunting went for a long time.

[new paragraph]

Monkv mv este ehiwvo sekot omvtēs.
mônka ma ísti ihéywaó sikó:t ô:mati:s
Now this man had no wife.

Mont aret omvtet ayet omvtēs.
mónt a:lít ô:matit a:yít o:matí:s
And he set out.

Mon vyēpet enhopvyē 'tetyen eroret momusen ehvpo erhayēpen fayēpat vrēpēt omvtēs.
mó:n ayí:pit inhopyáí: 'titâ:yin ilô:lít mô:mosin ihapó: ilha:yí:pin fá:yi:pá:t ałí:˚pi:t ô:mati:s
When he had gone a good distance, he set up camp and began his hunting routine.

Mont punvtuce tat ɬayen psvtēpēt omēpet onkv,
mónt ponattoci-ta:t tã:˚yin pasáti:pí:t omí:˚pit onká
He killed many small animals,

nake hompetv tat ocepē hēret taklikēpēt omvtēs.
nã:ki hompitá-ta:t o:cipí: hí:˚hít takleykí:˚pi:t ô:mati:s
so he stayed in his camp with plenty to eat.

Momatet efvn sulkēn ēyvpvyēt omvtēs.
mô:ma:tít ifán sólki:n i:yapáyi:t ô:mati:s
The hunter had taken many dogs with him.

Mont ayen mv ehvpo hayē erlikate mv tis hofonē haken,
mónt a:yín ma ihapó: há:yi: ilēyka:ti má -teys hofóni: hâ:kin
It had been quite some time since he had made camp,

naket mv hvyayakē vtēkan aret omacoket omis avtekot omen...
nâ:kit ma hayá:ya:kí: atī:ka:n a:lít o:macókit o:mēys a:atíkot o:mín
and it came about that every day at daybreak he knew something was wandering nearby but it would not come to the camp...

Mont os, kont omis mv este taklikvtēs.
mónt ó:s kōnt o:mēys ma ísti taklēykati:s
So that's how it is, he thought, and remained in his camp.

[new paragraph]

Mont ayen em vlakē hakvtēs.
mónt a:yín im- ála:kí: ha:katí:s
As time went on it began to come to the camp.

Momat cepvnusēt aret omvtet aatet vlaket okat,
mó:ma:t cipanósi:t a:lít ô:matit a:â:tit alâ:kit o:kâ:t
It had been a little boy, and he came up and said,

Vpeswvn rem pohepvs, mahoken arit omis, kicvtēs.
apíswan ðim- pohípas má:ho:kín a:léyt o:méys keycatí:s
I'm here because they told me to go and ask for some meat.

Mont mvo vpeswv tat tayēcekv, ēmvtēs.
mónt maó apíswa-ta:t ta:yí:cika i:matí:s
So having all kinds of meat, he gave him some.

Mon 'svyēpvtēs.
mó:n sáyí:patí:s
[The boy] took it and went away.

Momat hvtvm rennerē hvmkē hvtvm ervlakvtēs.
mó:ma:t hatâm ðinnií: hámki: hatâm íála:katí:s
Now he returned the next night.

Mont okat, mvn maket okvtētók matvpomēn kicet okat,
mónt o:kâ:t mán ma:kít o:katí:to:k ma:tapó:mi:n keycít o:kâ:t
He came and said the same thing as before, saying,

Vpeswvn rem pohepvs, mahoken arit omis, hvtvm yekicen,
apíswan ðim- pohípas má:ho:kín a:léyt o:méys hatâm yíkeycín
I'm here because they told me to ask for meat,

hvtvm ěmvtēs.
hatâm i:matí:s
and again [the man] gave him some.

[new paragraph]

Mont ěmet oman, hvtvm hofonekon hvtvm ervlaket,
mónt i:mít o:mâ:n hatâm hofóniko:n hatâm ilalâ:kit
After he gave him some, it wasn't long before [the boy] came again, saying,

hvtvm, Vpeswvn rempohepvs mahoken arit omis hvtvm yekicen,
hatâm apíswan ðim-pohípas má:ho:kín a:léyt o:méys hatâm yíkeycín
I'm here because they told me to ask for meat,

hvtvm ehmen esayof, efv vculet totkv pvlhvmkĕn atakwakkĕpet okat,
hatâm íhmin isa:yô:f ifa- acólít tó:tká palhámki:n a:takwakkĕ:pít o:kâ:t
and when he gave him some again and he went off with it, the old dog lying on the other side of the fire said,

Mv nake arat este tokot aret oman, estet ont os kont vpeswv ěmĕt ontskehaks? kicvtēs.
ma nâ:ki a:lâ:t ísti tó:kot a:lít o:mâ:n ístit ōnt ó:s kōnt apíswa í:ñmi:t onckiha:ks keycatí:s
That thing going around is not human: Are you giving him meat thinking he is human? he asked.

Mon mv estet okat,
mó:n ma ístit o:kâ:t
Now the man said,

Estet omat okĕt os kont, ěmet omis, kicvtēs.
ístit ô:ma:t o:kí:t ó:s kōnt i:mít o:méys keycatí:s
He talks like a human, and so thinking, I give it to him.

Momen mv efv vculet okat,
mo:mín ma ifa- acólít o:kâ:t
Then the old dog said,

Vpeswvn cem pohen ēmetsken, ayen vpeswvt cenahen omat,
apíswan cim- po:hín ĩ:míckin a:yín apíswat cína:hín o:mâ:t
He asks for meat, you give it to him, and in time when you are out of meat,

cēmen 'secepvyetvn kont aret oman,
cí:min 'sicipayítan kônt a:ĥít o:mâ:n
he plans to add you [to his meat gathering],

kerrekut ēmet ontskes.
kíĥikot i:mít ónckis
but you keep giving it to him unaware.

Monkv mucv hvtvm ervlahket hvtvm vpeswv yecem pohen,
mônka mocá hatâm ĩtaláĥkit hatâm apíswa 'yicím- po:hín
So next time when he comes and asks you for meat again,

ēmetsken omat, momusen 'metetakvccvs.
i:míckin o:mâ:t mô:mosin 'mititá:káccas
when you give it to him, you must get ready.

Mont yv nake cehvpo ocat wihketsken, vpeyvkvvrēs.
mónt ya nâ:ki cihapó: ô:ca:t wéyhkíckin apíyakáli:s
You must leave these things in your camp, and we'll go.

Mont vpēyēn omēto 'stomis, epossēcvrētók,
mónt api:yí:n o:mí:to stō:meys ipo:ssí:cali:to:k
And even though we're leaving, he'll chase us,

efv mvnettvlket cem vnicvkvvrē tis os kicen takkakvtēs.
ifa- manittálkit cim- aneycakáli:-téys ó:s keycín takkâ:kati:s
but the young dogs will help you, he told him as they sat in camp.

[new paragraph]

Mon momvranan okētók, hvtvm mv este omē arate ervlakvtēs.
mó:n mó:maĥa:nâ:n ô:ki:to:k hatâm ma ĩsti ó:mi: a:lâ:ti ĩtála:kati:s
And as he said it would happen, again the human-like thing came back.

Mon mvn kicet okēpvtētók,
mó:n mán keycít oki:patí:to:k
And as before, he came and said,

Vpeswvn rem pohepvs, cvpuset maket oman arit omis, yekicen,
apíswan fim- pohípas capósit ma:kít o:mâ:n a:léyt o:méys yíkeycín
I'm here because my grandmother said to go and ask for meat,

hvtvm vpeswv tat ēmvtēs.
hatâm apíswa-ta:t i:matí:s
and again he gave [the boy] meat.

Mont ehmen 'svyēpan vtēkusen vpeyēpvtēs.
mónt íhmin sáyí:pâ:n atī:ⁿkosin apíyí:patí:s
And as soon as he gave it to him and [the boy] went off with it, they left.

[new paragraph]

Mont vpeyēpat, vpeyēpen momusen mv nake este omē arvtē tat vtēpacoken ont omis, vpeyēpvtēs.
mónt apíyí:pâ:t apíyí:ⁿpin mô:mosin ma nâ:ki ísti ó:mi: a:látí:-ta:t ati:pacókin ónt o:méys apíyí:patí:s
And as they were going, it was evident that the human-like thing was coming after them, but they kept going.

Mon vpēyusē monken cakkēpvoken, momusen,
mó:n api:yosí: mōnkin cákki:pacókin mô:mosin
As they were going, it seemed the thing was catching up with them,

Efv mvnettvike toyatskat 'mvlumhaks, kihcen
ífa- manittálki tô:yá:cka:t 'malómhaks kényhcin
so [the old dog] said, You young dogs lie in wait,

momusen 'mvlumhvtēs.
mô:mosin málomhatí:s
and they lay waiting.

[new paragraph]

Mont 'mvlumhen, mv nake tat aret ohmvtēn em vlahkacoken...
mónt 'malómhin ma nâ:ki-ta:t a:lít óhmatin im- aláhkacokin
As they lay there, they realized it had been that thing going about, and it had evidently caught up with them...

Momusen 'tohpvlvtiket esfullēpen, vyēpen momusen hvmken mv efvn esehpet ohmen...
mô:mosin tohpalatēykit ísfólli:pín ayí:ⁿpin mô:mosin hámkin ma ífán ísíhpit óhmin,
Then they fell upon each other for a long while, and after the thing caught one of the dogs,

vpvlwusēt ercvkiken vpēyen,
apālwosi:t ilcakēykin api:yín
only a few of the others caught up with them as they went on,

hvtvm cakkēpacoken,
hatâm cákki:pacókin
but again the thing had evidently caught up with them,

hvtvm 'Mvlumhaks, kihohcen,
hatâm 'malómhaks keyhóhcin
and the young dogs were told, Lie in wait!

hvtvm 'mvlumhvtēs.
hatâm málomhatí:s
and again they lay waiting.

[new paragraph]

Momen mvn momet omēpētok hvtvm em vlahken,
mo:mín mán mo:mít omí:pi:to:k hatâm im- aláhkin
Once again it came,

hvtvm etohpvlakat
hatâm itóhpala:tkâ:t
again they fell upon each other,

hvtvm efv hvmken esēpen,
hatâm ifá hámkin isi:pín
again it caught one dog,

omylkusekut ercvkiken vpēyvtēs.
omāl^okosíkot ilcakēykin api:yatí:s
and the few remaining dogs caught up with [the man and the old dog], and they kept going.

Mont mvt momvranen mv efv vcule owalet ohkvtén mv efv vcule em maketvn esfackvtēs.
mónt māt mó:mała:nín ma ifa- acóli owa:lít óhkatín ma ifa- acóli im- ma:kitán ísfa:ckatí:s
The events the old dog had prophesied would happen were fulfilled as he had said.

[new paragraph]

Mon vpēyen, mv efv mvnettvlke tat pokēpen,
mó:n api:yín ma ifa- manittálki-ta:t pó:ki:pín
They continued on, all the young dogs having gone,

hvmkusē haket ercakkvtēs.
hámkosi: hâ:kit ílca:kkatí:s
and only one [young dog] remained and caught up with them.

Mon vpēyen, hvttvm cakkēpacoken...
mó:n api:yín hatâm cákki:pacókin
As they were going again, the thing had evidently caught up with them...

Hvttvm mv efv hvmkusate, momusen toskomēskon esmonkehpen vhojen...
hatâm ma ifá hámkosa:ti mô:mosin tô:skö:ñmí:sko:n ismonkíhpín aho:yín
Again the one [remaining young] dog disappeared and did not return, and two continued on...

Hvttvm momusen cakkēpacoken oman...
hatâm mô:mosin cákki:pacókin o:mâ:n
Again the thing had evidently caught up with them...

Eto-hvoke tis wakkēt omvnts, 'to-hvoke rakkē tis wakkvnts.
ito-háwki-teys wa:kkít o:mánts 'to-háwki íákki: -teys wa:kkánts
Sometimes there would be a hollow log lying around, a big, hollow log lying around.

Momēt wakken erorhoyet omen mv efv vculet okat,
mó:mi:t wâ:kkín íótho:yít o:mín ma ifa- acólit o:kâ:t
They came upon one lying there and the old dog said,

Mv eto-hvokan ecēyvs!
ma ito-háwka:n ici:yas
Get in the hollow log!

mv epucasen kican vtēkusen mv este tat mv eto-hvoke ecēyvtēs.
ma ipocá:sín keycâ:n atí:ñkosín ma ísti-ta:t ma ito-háwki ici:yatí:s
and as soon as he said this to the master, the man went into the hollow log.

Mohmen mv efv vculet yopvn acēyvtēs.
móhmin ma ifa- acólit yópan á:ci:yatí:s
Then the old dog went in right behind him.

Mont mv este, Nake makekot wakkēpetskvrēs, mv efv vculet kicētōk, nak makekot wakkvtēs.
mónt ma ísti nâ:ki má:kikot wakkí:ʰpíckáʰi:s ma ifa- acólit kêyci:to:k nâ:k má:kikot wâ:kkati:s
The old dog told the man, You must lie here without saying a thing, and he lay there without saying anything.

[new paragraph]

Mv nake aassēcē arvtē tat vlahket
ma nâ:ki a:á:ssi:cí: a:ʰatí:-ta:t aláhkít
The thing that was chasing them came

momusen mv eto-hvoken mv este tat yecēyet omat kērrat
mô:mosin ma ito-háwkin ma ísti-ta:t 'yicí:yit o:mâ:t ki:ʰâ:t
and right away he knew that the man had gotten in the hollow tree,

momusen 'mvsekēyet, 'mvkorret ont omis
mô:mosin másiki:yít máko:ʰít ónt o:mēys
and he poked and dug,

mv hvte mv nake vlvkeko monkē
ma hatí ma nâ:ki alákiko: mōnki:
but before the thing had come,

mv eto cēhoyof,
ma itó cí:ho:yô:f
when the two were going in,

mv efv vculet mv eto-hvoke cēhohyof
ma ifa- acólit ma ito-háwki ci:hóhyo:f
as soon as the old dog went in,

mv efv vculet mv eto-hvoke momusen eteyoficvtēs.
ma ifa- acólit ma ito-háwki mô:mosin itiyó:feycatí:s
the old dog closed up the hollow log.

Mont eto hvokeko omēn hayet omen kaket ont omis,
mónt itó háwkiko: ó:mi:n hâ:yit o:mín kâ:kit ónt o:mēys
He made the tree so that it was not open and they sat waiting,

mv nake arat mvn cēhoyet mvn wakhokan kērrat omet
ma nâ:ki a:ʰâ:t mán ci:hô:yit mán wakhô:ka:n kí:ʰít o:mít
but the thing knew they had hidden in the log and were in there,

momusen 'mvwosvtēs.
mô:mosin máwo:satí:s
and began to dig at it.

Mont mv eto-hvoke vyofihocat momēn momēcet omhoyat mv nake kerrepētut omekv,
mónt ma ito-háwki ayo:feyhô:ca:t mó:mi:n momî:cit ómho:yâ:t ma nâ:ki kiłipí:tot o:miká
[The] thing knew that the hollow log had been made to close up,

vwicēceko tayet...
aweycí:ciko: tâ:yit
so he wouldn't stop...

Mvn 'mvwosat vliket omat, mv momē 'mvwosat enkusosuuv erfvnvnicē haket omis,
mán máwo:sâ:t alēykit o:mâ:t ma mó:mi: máwo:sâ:t inkososowá iffanáneycí: hâ:kit o:mēys
He kept digging and dug until his claws were sticking through,

mv efv vculet vhomvn liket onkv,
ma ifa- acólit ahóman lēykit onká
but the old dog sat in front

mv enkusosuuv erfvnvnicof
ma inkososowá iffanáneycô:f
and when the claws were sticking through,

iem vwocotket mv efv vculet eslikēpet,
a:im- awóco:tkít ma ifa- acólit isleykî:pit
he would chew off the ends,

mv nake enkusosuuv enkecētkē poyepvrānusēn hvyvtiken...
ma nâ:ki inkososowá ínkici:tkí: po:yipałă:ⁿnosin hayatēykin
so the thing's claws were almost chewed off by daylight...

[new paragraph]

Momusen mv nake arat hocēfkv tat Enkusosup-Cvpko maketvt aret ont omis,
mô:mosin ma nâ:ki a:tâ:t hocífka-ta:t inkososop-cápkō ma:kitát a:łít ont o:mēys
That thing going about had been called Long Claws,

mv efv vculet mv nake enkusosuwn em poyēpen
ma ifa- acólit ma nâ:ki inkosowán im- po:yî:pin
but the old dog had worn down the thing's claws

hvyatken mv nake momusen mv efv vculet em osiyet, ehset, elēcvtēs.
hayâ:tkin ma nâ:ki mô:mosin ma ifa- acólit im- osēyyit íhsit ili:catí:s
and at dawn, the old dog came out of the hollow log, attacked him, and killed him.

Moman mv naket aret omen mv efv vculet elehcet
mó:ma:n ma nâ:kit a:íít o:mín ma ifa- acólit ilfhcit
So it was that the old dog killed the thing

mv este hesayēcvtēs.
ma ísti hisá:yí:catí:s
and saved the man's life.

Mon tokvs, aossvs ca!
mô:n tókas a:óssas câ:
All right, now, come on out!

Elēcit omis, kicen, aossvtēs.
ilí:ceyt o:méys keycín á:o:ssatí:s
I killed him, he said, and [the man] came out.

Moman elēcēpet ohkvten hēcvtēs.
mo:mâ:n ili:cí:pít óhkatin hi:catí:s
He saw that [the dog] had indeed killed it.

[new paragraph]

Momen hvttvm ehvpo tatē yefulhokvtēs.
mo:mín hatâm ihapó: tá:ti: 'yifólho:katí:s
So they returned again to what had been their camp.

Nake estomosis ocusēt omvtētis
nâ:ki istô:moseys ó:cosi:t ô:mati:teys
He had had possessions

wihken pefatket omvtētōk,
wéyhkin pifa:tkít o:matí:to:k
but had left them and run,

mvn ercvwepetvn eyahcet ohmen yefulhokvtēs.
mán ilcawipitán iyáhcit óhmin 'yifólho:katí:s
so they went back wanting to get them.

Mont welaket mv ehvpo hayē kakvtē erorhoyvtēs.
mónt wila:kít ma ihapó: há:yi: ka:katí: ilótho:yatí:s
They got back to where they used to camp.

Mont erorhoyet okat, mv efv vculet okat,
mónt iloḥhō:yit o:kâ:t ma ifa- acóliit o:kâ:t
When they reached it, the old dog said,

Estvn estomēcēt 'saret omvtē enhecvkēs, kicet omis,
ístan ístomi:cít sa:lít o:matí: inhicáki:s keycít o:méys
Let's go and see what he's done with all that you gave him,

mv este tat penkvlēpētut omis,
ma ísti-ta:t pinkalí:pi:tot o:méys
but the man was afraid and [the dog] said,

Mucv tat mv nake omat vwolat sekot omis os, kicet omen...
mocá-ta:t ma nâ:ki ô:ma:t awóla:t sikó:t o:méys ó:s keycít o:mín
Now there isn't anything like that nearby...

Mon omat rahēcvkētis okis, kihcet, vcak-ayvtēs.
mó:n o:mâ:t la:hi:cakí:teys o:kéys keyhčit acákka:yatí:s
Well, then, we can go and see, [the man] said, and went with him.

[new paragraph]

Mon mv vlakvtē fvccvn vhoyan
mó:n ma ala:katí: fáccan aho:yâ:n
So they went in the direction the thing had always come from

(mv vpeswv vpes-pvkvfken ēmet omvtēs).
ma apíswa apis-pakáfkin i:mít o:matí:s
(he had given the thing meat speared on a stick).

Moman mv, mv vpeswv pvkvfkē iesēmvētē emonkusen,
mó:ma:n ma ma apíswa pakáfki: a:-ísi:matí: imônkosin
They saw that he had taken the speared meat he had been given each time

'sayē monkvētēs omvtēs komvken erescakvhēcet vrēpet omvten hecaktētēs.
sa:yí: mōnkati:s ô:mati:s kō:makin iliscákcahi:cít aĩ:ⁿpit ô:matin hica:katí:s
and stuck it in the ground.

[new paragraph]

Mont welaket momusen fayē vretv komē arvtē mvn vtēkusen em vhopvniken,
mónt wila:kít mō:mosin fa:yí: ałíta kó:mi: a:łatí: mán atí:ⁿkosin im- ahopanēykin
As they went about, the hunter realized that his hunting trip was ruined,

momusen mv naket efvo em poyēpet omen,
mō:mosin ma nā:kít ifaó im- po:yí:pít o:mín
that the thing had done away with all his dogs,

mv efv vcule hvmkuset em vhosken 'svrēpet encuko hakusat resvlahket...
ma ifa- acóli hámkosit im- ahō:skin sáli:pít incokó hā:kosa:t 'lísáláhkít
and that he only had the old dog left as they returned home...

Mont mv em vnakuecvlke momēn aret omat onayet likesasvtēs, mahokvnts cē.
mónt ma im- ana:koycálki mó:mi:n â:lit o:mâ:t ona:yít lēykisâ:sati:s má:ho:kántš cí:
And he told of his experience to those closest to him, it was said.